

Reusable Blood Pressure Cuffs Cleaning, Disinfecting and Usage Instructions



DuraCheck™ Reusable Blood Pressure Cuffs

Size	1 Tube	2 Tube	Manual
Thigh	ZDC4001	ZDC4002	ZDC4012
Large Adult Long	ZDC4121	ZDC4122	ZDC4132
Large Adult	ZDC4101	ZDC4102	ZDC4112
Adult Long	ZDC4221	ZDC4222	ZDC4232
Adult	ZDC4201	ZDC4202	ZDC4212
Small Adult	ZDC4301	ZDC4302	ZDC4312
Child	ZDC4401	ZDC4402	ZDC4412
Infant	ZDC4901	ZDC4902	ZDC4912

VitalCheck™ Reusable Blood Pressure Cuffs

Size	1 Tube	2 Tube	Manual
Thigh (brown)	ZVC4001	ZVC4002	ZVC4012
Large Adult (plum)	ZVCC4101	ZVCC4102	ZVCC4112
Large Adult Long(plum)	ZVCC4121	ZVCC4122	ZVCC4132
Adult (dark blue)	ZVCC4201	ZVCC4202	ZVCC4212
Adult Long (dark blue)	ZVCC4221	ZVCC4222	ZVCC4232
Small Adult (light blue)	ZVCC4301	ZVCC4302	ZVCC4312
Child (green)	ZVCC4401	ZVCC4402	ZVCC4412
Infant (brown)	ZVC4901	ZVC4902	ZVC4912

DuraCheck and VitalCheck are trademarks of Zefon International.

LV05001 Rev 12



Zefon International, Inc.
5350 SW 1st Lane
Ocala, FL 34474 USA

Phone: +1 352 854 8080
Fax: +1 352 854 7480
www.zefon.com



Blue Box Medical Limited
Unit 29, New Forest Enterprise Centre,
Rushington Business Park
Chapel Lane
Totton, Southampton, SO40 9LA U.K.

Phone: +023 8066 9000
Fax: +023 8066 9002
www.blueboxmedical.co.uk

Measuring Blood Pressure

1. **READ** blood pressure monitor instructions prior to use.
2. **SELECT** the correct size blood pressure cuff by measuring patient's limb and comparing to the stated size range on the cuff. If limb circumference falls between 2 cuff sizes, choose the larger size cuff.
3. **SELECT** the limb of the patient to be used for the blood pressure measurement. Normally the upper arm between the patients elbow and shoulder is generally preferred.
4. **APPLY** the cuff to the selected limb area of the patient with the artery marking arrow over the brachial or femoral artery.
5. Ensure that the **INDEX** line falls within the specified **RANGE** area on the inner side of the cuff. If it does not, choose a larger or smaller cuff that fits correctly.
6. **SECURE / FASTEN** cuff snugly. A properly secured cuff will have a snug fit, but still allow a finger to fit between the cuff and patient.

Cleaning & Disinfecting

Note: For Vitalcheck brand cuffs, remove the inner bladder from the cuff sleeve during cleaning.

1. **PREPARE** a cleaning detergent such as Enzol, Cidezyme or Burnishine and a disinfecting solution such as Cidex, Isopropyl Alcohol, Sporicidin or 10% bleach solution in separate containers. Follow manufacturer instructions for proper solution preparation.
2. **APPLY** liberal amounts of the cleaning detergent on the cuff and allow it to sit for a minimum of 1 minute.
Note: If cuff is to be submerged or soaked in liquid, cuff tubes should be capped. Liquid must not be introduced into the cuff tubes.
3. **USE** a soft brush or cleaning cloth to remove stains.
4. **RINSE** thoroughly with water.
5. **APPLY** disinfecting solution on the cuff until fully saturated. Let sit for a minimum of 5 minutes.
6. **RINSE** thoroughly with water.
7. Allow cuff to **AIR DRY** before use.

Caution: Failure to adequately rinse the cuff with water after cleaning or disinfection may result in residual cleaning or disinfecting solution irritating the patients skin.

Warning: Never allow any liquid to enter the tubes of the cuffs. If liquid has entered the cuff tubes, it should be discarded.

Warning: If the cuff has been grossly contaminated with blood or other bodily fluids, it should be discarded.

Federal law (USA) restricts this device to sale by or on order of a physician.



This product does not contain any natural rubber latex.

GEBRAUCHSANLEITUNG



German

Messen des Blutdrucks

1. Vor der Anwendung die Gebrauchsanleitung des Blutdruckmessgeräts **LESEN**.
2. Die richtige Größe der Blutdruckmanschette durch Messen der Extremität des Patienten **WÄHLEN** und mit dem auf der Manschette angegebenen Größenbereich vergleichen. Falls der Umfang zwischen zwei Manschettengrößen liegt, die größere Größe wählen.
3. Die Extremität des Patienten, die zur Messung des Blutdrucks verwendet wird, **WÄHLEN**. Der Oberarmbereich zwischen Ellbogen und Schulter des Patienten wird allgemein bevorzugt.
4. Die Manschette im gewünschten Bereich der Extremität **ANBRINGEN**, sodass der Arterienmarkierungs Pfeil über der Arteria brachialis bzw. femoralis zu liegen kommt.
5. Vergewissern Sie sich, dass sich die **INDEXLINE** im angegebenen **BEREICH** auf der Innenseite der Manschette befindet. Ist das nicht der Fall, eine größere oder kleinere Manschette wählen, die richtig passt.
6. Manschette eng anliegend **BEFESTIGEN**. Eine richtig befestigte Manschette liegt eng an, allerdings sollte es immer noch möglich sein, einen Finger zwischen Manschette und Haut des Patienten einschieben zu können.

Reinigung und Desinfektion

Hinweis: Bei VitalCheck Markenmanschetten den inneren Pumpball während der Reinigung von der Manschettenhülle entfernen.

1. Eine Reinigungslösung wie zum Beispiel Enzol, Cidezyme oder Burnishine und eine Desinfektionslösung wie Cidex, Isopropylalkohol, Sporicidin oder 10%-ige Hypochloritlösung in separaten Behältern **VORBEREITEN**. Den Anweisungen des Herstellers zur richtigen Vorbereitung der Lösungen folgen.
 2. Eine großzügige Menge Reinigungslösung auf der Manschette **AUFBRINGEN** und mindestens 1 Minute lang einwirken lassen.
Hinweis: Falls die Manschette in Flüssigkeit eingetaucht oder eingewirkt wird, sollten alle Schläuche der Manschette verschlossen sein. In die Schläuche der Manschette darf keine Flüssigkeit eindringen.
 3. Flecken mit einer weichen Bürste oder einem Reinigungstuch **ENTFERNEN**.
 4. Mit Wasser gründlich **ABSPÜLEN**.
 5. Desinfektionslösung **AUFBRINGEN**, bis die Manschette gesättigt ist. Mindestens 5 Minuten lang einwirken lassen.
 6. Mit Wasser gründlich **ABSPÜLEN**.
 7. An der **LUFT TROCKNEN** lassen
- Vorsicht:** Falls die Manschette nach der Reinigung und Desinfektion nicht ausreichend mit Wasser abgespült wird, können Reste der Reinigungs- oder Desinfektionslösung beim Patienten Hautreizungen verursachen.
- Warnung:** Darauf achten, dass keine Flüssigkeit in die Schläuche der Manschette eindringt. Falls Flüssigkeit in die Schläuche der Manschette eindringt, muss diese entsorgt werden.
- Warnung:** Falls die Manschette stark mit Blut oder mit anderen Körperflüssigkeiten kontaminiert wurde, sollte sie entsorgt werden.



Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.

MODE D'EMPLOI



French

Prise de la tension artérielle

1. **LIBRE** le mode d'emploi du tensiomètre avant utilisation.
2. **CHOISIR** la taille du brassard de tension artérielle adaptée en mesurant la circonférence du membre du patient et en la comparant à la plage de taille indiquée sur le brassard. Si la circonférence du membre se situe entre deux tailles de brassard, choisir la taille la plus grande.
3. **CHOISIR** le membre du patient à utiliser pour la mesure de la tension artérielle. On effectue habituellement la mesure au niveau du bras, entre l'épaule et le coude.
4. **APPLIQUER** le brassard sur la zone du membre du patient choisie en positionnant la flèche repère au-dessus de l'artère humérale ou fémorale.
5. Veiller à ce que la ligne **INDEX** se situe dans la **PLAGE** spécifiée à la face interne du brassard. Si tel n'est pas le cas, choisir un brassard plus grand ou plus petit qui s'adapte correctement.
6. Bien **SERRER / FIXER** le brassard. Un brassard correctement fixé est étroitement ajusté, mais permet le passage d'un doigt entre le brassard et le membre du patient.

Nettoyage & Désinfection

Remarque: Pour les brassards de marque VitalCheck, sortir la vessie interne du brassard pour le nettoyage.

1. **PRÉPARER** un produit détergent tel que Enzol, Cidezyme ou Burnishine et une solution à 10 % d'eau de Javel dans différents récipients. Suivre les consignes du fabricant pour procéder correctement à la préparation de la solution.
 2. **APPLIQUER** suffisamment de détergent sur le brassard et laisser agir pendant au moins 1 minute.
- Remarque :** Si le brassard est mis à tremper ou est immergé dans le liquide, il faut protéger les tubulures par des embouts. Le liquide ne doit pas pénétrer dans les tubulures du brassard.
3. **UTILISER** une brosse ou un chiffon doux pour éliminer les taches.
 4. **RINCER** soigneusement à l'eau.
 5. **APPLIQUER** une solution désinfectante sur le brassard jusqu'à ce qu'il soit complètement saturé. Laisser agir pendant au moins 5 minutes.
 6. **RINCER** soigneusement à l'eau.
 7. Laisser **SECHER À L'AIR LIBRE** avant l'utilisation.

Attention : À défaut d'un rinçage suffisant du brassard avec de l'eau après le nettoyage ou la désinfection, des résidus de solution détergente ou désinfectante peuvent irriter la peau des patient.

Mise en garde : Ne jamais laisser du liquide pénétrer dans les tubulures des brassards. Si du liquide est passé dans les tubulures du brassard, ce dernier doit être mis au rebut.

Mise en garde : Si le brassard a été contaminé par du sang ou tout autre liquide corporel, il doit être mis au rebut.



Ce produit est exempt de latex de caoutchouc naturel.

INSTRUCTIES



Dutch

Bloedrukk meten

1. **LEES** de aanwijzingen voor de bloeddrukmeter alvorens het apparaat in gebruik te nemen.
2. **KIES** een bloeddrukmanchet van de juiste maat door meting van de extremiteit van de patiënt en vergelijking van de uitkomst met het matenoverzicht op de manchet. Als de omtrek van de extremiteit tussen twee manchetmaten valt, moet u de grootste maat kiezen.
3. **KIES** de extremiteit van de patiënt die u voor de bloeddrukmeting wilt gebruiken. Doorgaans geniet de bovenarm, tussen elleboog en schouder van de patiënt, de voorkeur.
4. **BRENG** de manchet op de gekozen extremiteit van de patiënt aan, met de arteïne-markeringsspij boven de a. brachialis of de a. femoralis.
5. Zorg dat de **INDEX**-streep binnen het toegewezen **RANGE**-veld (bereik) aan de binnenkant van de manchet valt. Als dit niet het geval is, moet u een grotere of kleinere, goed passende manchet kiezen.
6. **BRENG** de manchet stevig sluitend aan. De manchet zit goed passend als hij in zowel stevig aansluit dat er nog een vinger tussen de manchet en de huid van de patiënt kan worden gestoken.

Reinigen en desinfecteren

Opmerking: Bij manchetten van het merk Vitalcheck moet de binnenste balg van de manchet worden verwijderd voordat de manchet wordt gereinigd.

1. **BEREID** in afzonderlijke vaten een reinigingsmiddel, bijvoorbeeld Enzol, Cidezyme of Burnishine, en een desinfectiemiddel, zoals Cidex, isopropylalcohol, Sporicidin of een 10% bleekmiddeloplossing. Bereid de oplossingen overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant(en).
 2. **BRENG** een ruime hoeveelheid reinigingsmiddel op de manchet aan en laat het middel minstens een minuut inwerken.
- Opmerking:** Als de manchet in vloeistof moet worden gedompeld of gewekt, moeten de manchetsslangen worden afgedopt. Er mag geen vloeistof in de manchetsslangen komen.
3. **VERWIJDER** vlekken met een zachte borstel of poetsdoek.
 4. **SPOEL** grondig met water.
 5. **BRENG** een verzadigde hoeveelheid desinfectiemiddel op de manchet aan. Laat het middel minstens 5 minuten inwerken.
 6. **SPOEL** grondig met water.
 7. Laat de manchet **AAN DE LUCHT DROGEN** voordat u hem weer in gebruik neemt.

Let op: Als de manchet na het reinigen of desinfecteren onvoldoende met water wordt gespeld, kunnen er restjes reinigings- of desinfectiemiddel op de manchet achterblijven, met huidirritatie bij de patiënt als gevolg.

Waarschuwing: Laat nooit vloeistoffen in de manchetsslangen komen. Als er vloeistof in de manchetsslangen is gekomen, moet de manchet worden weggegooid.

Waarschuwing: Als de manchet ernstig is vervuuld met bloed of andere lichaamsvloeistoffen, moet hij worden weggegooid.



Dit product bevat geen natuurlijke rubberlatex.

BRUKSANVISNING



Swedish

Mätning av blodtryck

1. **LÄS** anvisningarna för blodtrycksövervakning före användning.
2. **VALJ** rätt storlek på blodtrycksmanschetten genom att mäta patientens arm och jämföra med angivet storleksintervall på manschetten. Om armens omkrets ligger mellan två manschettstorlekar används den större manschetten.
3. **VALJ** vilken arm på patienten som ska användas för blodtrycksmätningen. Normalt är det bäst att använda överarmen mellan patientens armbåge och axel.
4. **PLACERA** manschetten över det valda området på patienten med artärpilsmarkeringer över arteria brachialis eller arteria femoralis.
5. Se till att **INDEX**-linjen hamnar inom angivet **INTERVALL**-område på manschettens insida. Om så inte är fallet, välj en större eller mindre manschett som passar bra.
6. **FAST** manschetten så att den sitter tätt. En rätt fastsatt manschett sitter tätt mot armen men så att man ändå kan få in ett finger mellan manschetten och armen.

Rengöring och desinficering

ÖRS! För manschetter av märket Vitalcheck, ta bort den inre blåsan från manschettkragen under rengöring.

1. **BEREID** ett rengöringsmedel såsom Enzol, Cidezyme eller Burnishine och en desinficeringslösning såsom Cidex, isopropylalkohol, Sporicidin eller 10-procentig blekmedelslösning i separata behållare. Följ tillverkarens instruktioner för korrekt lösningsberedning.
 2. **STRYK PÅ** rikligt med rengöringsmedel på manschetten och låt det verka i minst en minut.
- ÖRS!** Om manschetten ska sänkas ner eller dränkas i vätskan ska dess slangar förslutas. Det får inte komma in vätska i slangarna.
3. **TABORT** fläckar med en mjuk borste eller rengöringsdukt.
 4. **SKOLJ** noga med vatten.
 5. **STRYK PÅ** ordentligt med desinficeringslösning på manschetten. Låt den verka i minst fem minuter.
 6. **SKOLJ** noga med vatten.
 7. Låt manschetten **LUFTTORKA** före användning.
- Varning:** Om manschetten inte sköljs ordentligt med vatten efter rengöring eller desinficering kan rester av rengörings- eller desinficeringslösning orsaka hudirritation på patienten.
- Varning:** Se noga till att det aldrig kommer in vätska i manschettens slangar. Om så sker ska manschetten kasseras.
- Varning:** m manschetten blivit kraftigt nedsmutsad av blod eller andra kroppsvätskor ska den kasseras.



Denna produkt är fri från naturlig gummlatex.

INSTRUCCIONES



Spanish

Medición de la tensión arterial

1. **LEA** las instrucciones del monitor para tensión arterial antes de usarlo.
2. **SELECCIONE** el tamaño correcto de manguito para medir la presión arterial determinando el perímetro de la extremidad del paciente y comparándolo con el intervalo de medidas indicado en el manguito. Si el perímetro de la extremidad se encuentra entre dos de los tamaños del manguito, elija el mayor.
3. **SELECCIONE** la extremidad del paciente que se usará para la medición de la presión arterial. Por lo general, se prefiere hacer la medición en una de las extremidades superiores del paciente, entre el codo y el hombro.
4. **COLOQUE** el manguito en la zona de la extremidad del paciente que haya elegido, con la flecha que señala la arteria sobre la arteria braquial o la femoral.
5. Asegurese de que la línea **INDEX** se encuentre dentro de la zona **RANGE** especificada en el lado interno del manguito. Si no fuera así, elija un manguito más grande o más pequeño que se ajuste correctamente.
6. **ASEGURE/FIJE** el manguito de modo que ajuste bien. Un manguito asegurado correctamente estará ajustado, pero aún así permitirá que se pueda introducir un dedo entre el manguito y la extremidad del paciente.

Lavado y desinfección

Nota: En el caso de manguitos de la marca Vitalcheck, antes del lavado separe la cámara de aire interna de la cubierta del manguito.

1. **PREPARE** un detergente de lavado como Enzol, Cidezyme o Burnishine y una solución desinfectante como Cidex, alcohol isopropílico, Sporicidin o solución de lejía al 10% en recipientes separados. Siga las instrucciones del fabricante para la preparación adecuada de la solución.
 2. **APLIQUE** una abundante cantidad de detergente limpiador sobre el manguito y déjelo en reposo durante 1 minuto como mínimo.
 3. **USE** un cepillo blando o un paño de limpieza para quitar las manchas.
 4. **ENJUAGUE** abundantemente con agua.
 5. **APLIQUE** solución desinfectante sobre el manguito hasta que esté completamente saturado. Déjelo reposar durante 5 minutos como mínimo.
 6. **ENJUAGUE** abundantemente con agua.
 7. Deje **SECAR AL AIRE** al manguito antes de usarlo.
- Precaución:** Si no se enjuaga adecuadamente el manguito con agua después del lavado o la desinfección, pueden quedar restos de las soluciones de lavado o desinfección que irriten la piel del paciente.
- Advertencia:** Nunca deje que entre líquido a los tubos de los manguitos. Si ha entrado líquido a los tubos del manguito, éste debe desecharse.
- Advertencia:** Si el manguito está macroscópicamente contaminado con sangre u otros líquidos corporales, debe desecharse.



Este producto no contiene ninguna clase de goma látex natural.

INSTRUÇÕES



Portugese

Medição da pressão arterial

- LEIA** as instruções do monitor de pressão arterial antes da sua utilização.
- SELECIONE** o tamanho correcto da manga de medição da pressão arterial medindo o membro do doente e comparando-o com a gama de tamanhos indicada na manga. Se o perímetro do membro estiver entre 2 tamanhos de manga, escolha o tamanho maior.
- SELECIONE** o membro do doente a usar na medição da pressão arterial. Normalmente, é preferida a parte superior do braço do doente, entre o cotovelo e o ombro.
- APLIQUE** a manga à área escolhida do membro do doente, com a seta de marcação da artéria por cima da artéria braquial ou femoral.
- Certifique-se de que a linha **INDICADORA** se encontra dentro da área de intervalo especificada no lado de dentro da manga. De contrário, escolha uma manga maior ou mais pequena que se adapte correctamente.
- PRENDA/APERTE** confortavelmente a manga. Uma manga devidamente aberta terá um ajuste confortável de modo a permitir colocar um dedo entre a manga e o doente.

Limpeza e Desinfecção

Nota: Em relação às mangas da marca VitalCheck, remova a câmara-de-ar interior da manga antes da limpeza.

- PREPARE** um detergente de limpeza como Enzol, Cidezime ou Burnishine e uma solução desinfectante como, por exemplo, Cidex, Álcool Isopropílico, Sporidicin ou solução de lixívia a 10% em recipientes separados. Siga as instruções do fabricante para uma preparação correcta da solução
- APLIQUE** uma quantidade abundante de detergente de limpeza na manga e deixe assentar durante pelo menos 1 minuto.

Nota: Se a manga for submersa ou ensopada num líquido, os tubos da manga devem ser vedados. Não pode entrar líquido para dentro dos tubos da manga.

- USE** uma escova suave ou um pano de limpeza para remover a sujidade.
- ENXAGUE** bem com água.
- APLIQUE** solução de desinfecção na manga até estar totalmente impregnada. Deixe assentar durante pelo menos 5 minutos.
- ENXAGUE** bem com água.
- Deixe a manga **SECARAO AR** antes da sua utilização.

Atenção: O enxaqueamento inadequado da manga com água, após a lavagem ou desinfecção, pode resultar em resíduos de solução de lavagem ou desinfecção provocando irritação na pele dos doentes.

Advertência: Nunca permita a entrada de líquido nos tubos da manga. Se entrar líquido nos tubos da manga, deve deitá-la fora.

Advertência: Se a manga tiver sido bastante contaminada com sangue ou outros fluidos corporais, deve deitá-la fora.



Este produto não contém látex de borracha natural.

ANVISNINGER



Danish

Måling af blodtryk

- LES** anvisningen til blodtryksmonitoren inden brug.
- VÆLG** den korrekte størrelse blodtryksmanchet ved at måle patientens ekstremitet og sammenligne ekstremitetens størrelse med manchetternes størrelsesområder. Hvis ekstremitetens omkreds ligger mellem to manchetstørrelser, skal den største af de to manchetter anvendes.
- VÆLG**, hvilken af patientens ekstremiteter der skal bruges til måling af blodtryk. Normalt foretrækkes overarmen mellem patientens albue og skulder.
- SÆT** manchetten PÅ patientens valgte ekstremitetsområde med arteriepielen over a brachialis eller femoralis.
- Sørg for at **INDEKSLINJEN** er inden for det specificerede **OMRÅDE** på manchetterns indvendige side. Hvis den ikke er det, skal der benyttes en større eller mindre manchet, der passer rigtigt.
- SÆT** manchetten godt **FAST**. En korrekt fastgjort manchet sidder stramt, men det er samtidig muligt at føre en finger ind mellem manchetten og patienten.

Rengøring og desinficering

Bemærk: På Vitalcheck-manchetter skal inderdelen tages ud af manchetkraven under rengøring.

- FORBERED** et rengøringsmiddel som f. eks. Enzol, Cidezime eller Burnishine, og en desinficeringsopløsning som f. eks. Cidex, isopropylalkohol, Sporidicin eller et fortyndet blegemiddel, 10 %, i særskilte beholdere. Følg producentens anvisninger for at sikre korrekt forberedelse af opløsningen.
- PÅFØR** rigelige mængder rengøringsmiddel på manchetten, og lad det sidde i mindst 1 minut.

Bemærk: Hvis manchetten skal neddyppes eller lægges i blod, skal manchetslangerne tilukkes. Der må ikke komme væske ind i manchetslangerne.

- BRUG** en blad børste eller rengøringsklud til at fjerne pletter.
- SKYL** grundigt med vand.
- PÅFØR** desinficeringsopløsning på manchetten, så den er helt gennemvædet. Lad den sidde i 5 minutter.
- SKYL** grundigt med vand.
- Lad manchetten **LUFTTØRRE** inden brug.

Forsigtig: Hvis manchetten ikke skylles tilstrækkeligt med vand efter rengøring eller desinficering kan det medføre, at rester af rengørings- eller desinficeringsopløsningene iriterer patientens hud.

Advarsel: Lad aldrig væske trænge ind i manchetternes slanger. Hvis der er trængt væske ind i manchetslangene, skal manchetten kasseres.

Advarsel: Hvis manchetten er kraftigt kontamineret med blod eller andre legems-væsker, skal den kasseres.



Dette produkt indeholder ikke naturgummilætex.

INSTRUKCJA



Polish

Mankiety do pomiaru ciśnienia krwi wielokrotnego użytku

Pomiar ciśnienia krwi

- Przed użyciem **PRZECZYTAĆ** instrukcje na monitorze ciśnienia krwi.
- WYBRAĆ** prawidłowy rozmiar mankietu do pomiaru ciśnienia, mierząc kończynę pacjenta i porównując z zakresem rozmiaru określonego na rękawie. Jeśli obwód kończyny mieści się pomiędzy 2 rozmiarami mankietu, należy wybrać większy rozmiar.
- WYBRAĆ** kończynę pacjenta, na której zmierzone zostanie ciśnienie krwi. Zazwyczaj ciśnienie mierzy się na górnej części ramienia, pomiędzy łokciem a barkiem.
- NALOŻYĆ** rękaw na wybrany obszar kończyny pacjenta, tak aby sztalaka wskazująca tętnicę znalazła się nad tętnicą ramienneą lub udową.
- Sprawdź, czy linia **INDEX** mieści się w obszarze określonego **ZAKRESU** na wewnętrznej części mankietu. Jeśli nie, wybrać większy lub mniejszy rękaw, który będzie dobrze dopasowany.
- Dobrze **ZAMOCOWAĆ** / **ZAPIAĆ** mankiety. Prawidłowo zamocowany rękaw będzie dobrze przylegał; możliwe jednak będzie włożenie palca pomiędzy rękaw a dłoń pacjenta.

Czyszczenie i dezynfekcja

Uwaga: W przypadku mankiętów marki Vitalcheck w czasie czyszczenia należy wyjąć wewnętrzny worek z rękawa mankietu.

- W oddzielnych pojemnikach **PRZYGOTOWAĆ** detergent czyszczący, taki jak Enzol, Cidezime lub Burnishine, oraz środek dezynfekujący, taki jak Cidex, alkohol izopropylowy, Sporidicin lub 10%-owy roztwór wybielacza.

Przygotować roztwór zgodnie z zaleceniami producenta.

- NALOŻYĆ** na mankiety obfitą ilość detergentu i pozostawić na co najmniej 1 minutę.
- Uwaga:** Jeśli mankiety będące zanurzony lub moczony w płynie, należy zatkać rurki mankietu. Do rurek mankietu nie może dostać się płyn.
- Do usunięcia plam należy **UZYĆ** miękkiej szczeteczki lub szmatki do czyszczenia.
- Dokładnie **SPLUKAĆ** wodą.
- Na mankiety **NAKŁADAĆ** roztwór dezynfekujący aż do nasycenia. Pozostawić na minimum 5 minut.
- Dokładnie **SPLUKAĆ** wodą.
- Przed zastosowaniem pozostawić mankiety **DO WYSCHNIĘCIA**.

Przeostroża: Niedokładne splukanie mankietu wodą po jego oczyszczeniu lub dezynfekcji może spowodować pozostanie na mankiecie resztek środka czyszczącego lub dezynfekującego, co może podrażnić skórę pacjenta.

Ostrzeżenie: Nie należy dopuścić, aby do rurek mankietu dostał się jakikolwiek płyn. Jeśli do rurek mankietu dostanie się płyn, mankiety należy wyrzucić.

Ostrzeżenie: Mankiety mocno zabrudzone krwią lub innymi płynami ustrojowymi należy wyrzucić.



Produkt nie zawiera naturalnej gumy lateksowej.

ΟΔΗΓΙΕΣ



Greek

Μέτρηση αρτηριακής πίεσης

- ΔΙΑΒΑΣΤΕ** τις οδηγίες παρακολούθησης της αρτηριακής πίεσης πριν από τη χρήση.
- ΕΠΙΛΕΞΤΕ** το σωστό μέγεθος περιχειρίδας αρτηριακής πίεσης μετρώντας το άκρο του ασθενούς και συγκρίνοντάς το με το αναφερόμενο εύρος μεγέθους στην περιχειρίδα. Εάν η περιμετρος του άκρου εμπίπτει μεταξύ 2 μεγεθών περιχειρίδας, επιλέξτε το μεγαλύτερο μέγεθος περιχειρίδας.
- ΕΠΙΛΕΞΤΕ** το άκρο του ασθενούς που θα χρησιμοποιηθεί για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης. Φυσιολογικά, προτιμάται γενικά το άνω άκρο μεταξύ του αγκώνα και του ώμου του ασθενούς.
- ΕΦΑΡΜΟΣΤΕ** την περιχειρίδα στην επιλεγμένη περιοχή του άκρου του ασθενούς ώστε το βέλος επισημασμένης αρτηρίας να βρίσκεται πάνω από τη βραχιόνια ή τη μηριαία αρτηρία.
- Βεβαιωθείτε ότι η γραμμή **ΔΕΙΚΤΗ** εμπίπτει εντός της καθορισμένης περιοχής **ΕΥΡΟΥΣ** στην εσωτερική πλευρά της περιχειρίδας. Εάν αυτό δεν συμβαίνει, επιλέξτε μία περιχειρίδα μεγαλύτερη ή μικρότερου μεγέθους να εφαρμόσει σωστά.
- ΣΦΑΛΙΣΤΕ / ΣΤΕΡΕΩΣΤΕ** την περιχειρίδα ώστε να εφαρμόζει καλά. Μια κατάλληλη ασφαλισμένη περιχειρίδα θα εφαρμόζει καλά αλλά και πάλι θα επιτρέψει την εισαγωγή ενός δακτύλου μεταξύ της περιχειρίδας και του ασθενούς.

Καθαρισμός & Απολύμανση

Σημείωση: Για περιχειρίδες τύπου Vitalcheck, αφαιρέστε την εσωτερική φούσκα από το χτύπιο της περιχειρίδας κατά τον καθαρισμό.

- ΠΡΟΕΤΙΜΑΣΤΕ** απορρυπαντικό καθαρισμού όπως Enzol, Cidezime ή Burnishine και διάλυμα απολύμανσης όπως Cidex, isοπροπυλική αλκοόλη, Sporidicin ή απολυμαντικό διάλυμα 10% σε εχρωματιστού περιέκτες. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για κατάλληλη προετοιμασία του διαλύματος.
- ΕΦΑΡΜΟΣΤΕ** άφθονες ποσότητες απορρυπαντικού καθαρισμού στην περιχειρίδα και αφήστε την σε ηρεμία για 1 λεπτό τουλάχιστον.
- Σημείωση:** Εάν η περιχειρίδα προορίζεται για εμφύσηση ή διαστολισμό σε υγρό, οι σωλήνες της περιχειρίδας θα πρέπει να πλυμιστούν. Δεν πρέπει να επιτραπέ η είσοδος ποσότητας υγρού στους σωλήνες της περιχειρίδας.
- ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ** μαλακή βούστρα ή πανί καθαρισμού για την αφαίρεση λεκέδων.
- ΞΕΠΛΥΝΤΕ** επιμελώς με νερό.
- ΕΦΑΡΜΟΣΤΕ** διάλυμα απολύμανσης στην περιχειρίδα έως ότου επέλθει πλήρης κορεσμός. Αφήστε την σε ηρεμία για 5 λεπτά τουλάχιστον.
- ΞΕΠΛΥΝΤΕ** επιμελώς με νερό.
- Αφήστε την περιχειρίδα στον **ΑΕΡΑ ΝΑ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ** πριν από τη χρήση.

Προσοχή: Η μη επαρκής πλύση της περιχειρίδας με νερό μετά από τον καθαρισμό ή την απολύμανση ενδέχεται να καταλήξει σε ερεθισμό του δέρματος του ασθενή λόγω καταλοίπων καθαριστικού ή απολυμαντικού διαλύματος.

Προειδοποίηση: Μην επιτρέψετε ποτέ την είσοδο οποιασδήποτε ποσότητας υγρού στους σωλήνες της περιχειρίδας. Σε περίπτωση εισόδου ποσότητας υγρού στους σωλήνες της περιχειρίδας, θα πρέπει να απορριφθεί.

Προειδοποίηση: Σε περίπτωση εκτεταμένης μόλυνσης της περιχειρίδας με αίμα ή άλλα σωματικά υγρά, θα πρέπει να απορριφθεί.



Το συγκεκριμένο προϊόν δεν περιέχει καθόλου λάτεξ από φυσικό καουτσούκ.

LEIÐBEININGAR



Icelandic

Blóðþrýstingur mældur

- LESÍÐ** leiðbeiningar um blóðþrýstingsmælinn fyrir notkun.
- VELJIÐ** rétta stærð blóðþrýstingsmansettu með því að mæla lim sjúklingsins og bera hana við stærð mansettunnar. Ef ummál limsins liggur á milli tveggja stærða skal velja stærri mansettuna.
- VELJIÐ** lim sjúklingsins sem nota á til að mæla blóðþrýsting. Vanalega er efi handleggur sjúklingsins notaður milli olnhogans og axlarinnar.
- FESTIÐ** mansettuna utan um liminn þannig að örin sem merkir fyrir æðinni sé staðsett fyrir utan arm- eða lærslagæðina.
- Tryggt að **VÍSIR**-línan falli innan tiltekns **SVÆÐIS** innri á mansettunni. Ef svo er ekki skal velja stærri eða smærri mansettu efiir því sem við á.
- FESTIÐ** mansettuna þétt utan um liminn. Rétt fest mansetta er þröng, en hægt er að setja fingur á milli mansettunnar og sjúklingsins.

Þrif og sóthreinsun

Athugið: Fjarlægjið innri blöðru mansettuermánnar áður en Vitalcheck mannsæt-ten er þrífín.

- TAKIÐ** **TIL** hreinsifni á borð við Enzol, Cidezime eða Burnishine og sóthreinsivökva svo sem Cidex, isóþrópyll alkóhól, Sporidicin eða 10% bleiklausn. Útbúið lausnir á tveim mismunandi ílátum. Við blöndun lausnar skal fara efiir leiðbeiningum frá framleiðanda.
- BERIÐ** ríkullegt magn af hreinsifninu á mansettuna og biðið í minnst eina mínútu.

Athugið: Þegar gendþleyta á mansettuna eða leggja hana í þleyti, skal fyrst loka fyrir leiðslurum enda má enginn vökvi komast í þær.

- NOTIÐ** mjúkan burstu eða klút til að fjarlægja blötti.
- SKOLIÐ** vandlega með vatni.
- BERIÐ** sóthreinsunarlög á mansettuna þar til hún er blaut í gegn og biðið í minnst fimm mínútur.
- SKOLIÐ** vandlega með vatni.
- Leytið mansettunni að þorna fyrir næstu notkun.
- Varúð:** Ef mansettin er ekki skuluf vandlega með vatni efiir þrif eða sóthreinsun geta leifar hreinsif- eða sóthreinsunarefna valdið eringu á húð sjúklings.

Áðvörðun: Vökvi má aldrei komast inn í leiðslur mansettunnar. Ef vökvi kemst inn í leiðslurnar skal fleygja mansettunni.

Áðvörðun: Ef mansettan hefur óhréinkast verulega af blóði eða öðrum líkams-vevsum skal fleygja henni.



Þessi vara inniheldur ekkert náttúrulegt gúmmilætex.

NÁVOD K POUŽITÍ



Czech

Měření krevního tlaku

- Nejprve si **PRĚČTĚTE** návod k použití přístroje pro měření krevního tlaku.
- ZVOLTE** správnou velikost manžety pro měření krevního tlaku tak, že změříte končetinu pacienta, a porovnejte údaje s těmi uvedenými na manžetě. Jestliže obvod leží na hranici mezi dvěma velikostmi, zvolte větší velikost.
- ZVOLTE** končetinu pacienta, na které budete krevní tlak měřit. Nejčastěji bývá preferována horní část paže mezi ramenem a loktem pacienta.
- PŘIPEVNĚTE** manžetu na požadovanou oblast končetiny tak, aby šípka označující artérii, ležela přes artérii brachialis nebo femoralis.
- Ujistěte se, že se linie **INDEXU** nachází v udané **OBLASTI** na vnitřní straně manžety. Není-li to ten případ, zvolte větší nebo menší manžetu, která správně padne.
- UPEVNĚTE** manžetu těsně. Správně upevnění manžety musí být opravdu těsné, zároveň by však mělo být vždy možné vložit jeden prst mezi manžetu a pokožku pacienta.

Čištění & Dezinfekce

Poznámka: u manžet VitalCheck vyjměte vnitřní manžetu z obalu ještě před čištěním.

- PŘIPRAVTE** čističí roztok, např. Enzol, Cidezime nebo Burnishine a dezinfekční roztok jako např. Cidex, Isopropylalkohol, Sporidicin nebo 10% roztok hypochoridu v samostatných zásobnících. Dbejte pokynů výrobci roztoků – kvůli správné přípravě.
- APLIKUJTE** dostatečné množství čističoho roztoku na manžetu a nechte minimálně 1 minutu působit.

Poznámka: Je-li manžeta do roztoku ponořena nebo v něm namáčena, měly by být všechny hadičky manžety uzavřené. Do hadiček manžety nesmí proniknout žádná tekutina.

- ODSTRANĚTE** pomocí jemného křaťáčku nebo čistícího hadříku všechny skvrny.
- OPLÁCHNĚTE** důkladně vodou.
- NALUŽTE** dezinfekční přípravek tak, dokud není manžeta ponořena. Nechte působit po dobu minimálně 5 minut.
- OPLÁCHNĚTE** důkladně vodou.
- NECHTE OSCHNOUT** manžetu na vzduchu.

Pozor: Jestliže není manžeta po čišění a dezinfekci dostatečně opláchnuta vodou, mohou zbytky čistícího nebo dezinfekčního roztoku pacientovi způsobit podráždění pokožky.

Varování: Dbejte toho, aby se nedostala žádná tekutina do hadiček manžety. Dostane-li se jakákoliv tekutina do hadička, musí být tato odstraněna.

Varování: byla-li manžeta silně kontaminována krví nebo jinou tělní tekutinou, měla by být zlikvidována.



Tanto product neobsahuje žádný latex z přírodního kaučuku.

OHJEET



Finnish

Verenpaineen mittaus

- LUE** verenpainemittauksen ohjeet ennen käyttöä.
- Valitse oikean kokoinen verenpainemansetti mittaamalla ensin potilaan raajan ympärysmitta ja vertaamalla sitä mansellissa olevaan kokoon. Jos raajan ympärysmitta on kahden mansettiikoon välissä, valitse näistä suurempi koko.
- VALITSE** potilaan raaja, josta verenpainetta mitataan. Yleensä verenpaine mitataan olkavaresta kyyräräpään ja olkapään välillä.
- KIINNITÄ** mansetti valittuun kohtaan raajaa niin, että valimon merkinuoli on olkavarsivalimon tai reisivaltimon päällä.
- Varmistu, että **MERKKI**-viiva asettuun mansettin sisäsvälive merkittyä oikeaa kokoa kuvaavaan alueen sisälle. Jos näin ei ole, valitse suurempi tai pienempi mansetti, joka sopii asianmukaisesti.
- KIINNITÄ** mansetti tiiviisti olkavarren myötäisesti. Asianmukaisesti kiinnitetty mansetti istuu tiiviisti, mutta silti mansetin ja olkavarren väliin voidaan viedä sormi.

Puhdistus ja desinfiointi

Huomautus: Jos käytetään Vitalcheck-mansetteja, irota sisäkumi mansetista ennen puhdistusta.

- VALMISTA** puhdistusliuos (esim. Enzol, Cidezime tai Burnishine) sekä desinfiointiliuos (esim. Cidex, isopropanol, Sporidicin tai 10-prosenttinen klooripuhdistusaineluos) erillisin astioihin. Valmistu luokset valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
- VALMISTA** runsaasti puhdistusliuosta mansetille ja anna sen vaikuttaa vähintään minuutin ajan.

Huomautus: Jos mansetti upotetaan nesteeseen tai sitä liotetaan nesteessä, sen letkut tulee sulkea tulpilla. Mansetin letkuihin ei saa päästä nestettä.

- PUHDISTA** tahrat pehmeällä harjalla tai puhtaalla kangaspyyhkeellä.
- HUUHTELE** perusteellisesti vedellä.
- LEVITÄ** desinfiointiliuosta mansetille, kunnes se on kylllästetty. Anna vaikuttaa vähintään 5 minuutin ajan.
- HUUHTELE** perusteellisesti vedellä.
- Anna mansetin **KUIVUA ILMASSA** ennen käyttöä.

Huomautus: Jos mansettia ei huuhdella huolellisesti vedellä puhdistuksen tai desinfiointin jälkeen, mansettin voi jäädä puhdistus- tai desinfiointiaineen jäämiä, jotka ärsyttävät potilaan ihoa.

Varoitus: Älä koskaan päästä mitään nestettä mansetin letkuihin. Jos mansetin letkuihin pääsee nestettä, mansetti on hävitettävä.

Varoitus: Jos mansetti on veren tai muiden ruuminesteiden pahasti likaama, se on hävitettävä.



Tämä tuote ei sisällä luonnonkumilæteksia.

INSTRUKSJONER



Norwegian

Måling av blodtrykk

- LES** bruksanvisningen for blodtrykksmåleren før bruk.
- VELG** blodtrykksmansjett med riktig størrelse ved å måle pasientens lem og sammenligne med størrelsene som er gitt på mansjetten. Hvis lemmets omkrets ligger mellom 2 mansjettstørrelser, velg der den største.
- VELG** lemmet som skal brukes til måling av pasientens blodtrykk. Overarmen mellom pasientens albue og skulder er normalt å foretrekke.
- LEGG** mansjetten på det valgte området på pasientens lem med pilen som markerer artieren, over brakial- eller femoralarterien.
- Pass på at **INDEX**-linjen er innenfor det angitte **OMRÅDET** på insiden av mansjetten. Gjør den ikke det, må du velge en større eller mindre mansjett som passer riktig.
- SIKRE/FESTE** mansjetten slik at den sitter tett inntil. Når mansjetten sitter på det skal, skal det være mulig å stikke en finger inn under mansjetten.

Rengjøring og desinfisering

Merknad: På Vitalcheck-mansjetter skal du fjerne den indre blæren fra mansjett-mermet før rengjøring.

- TILBERED** et rengjøringsmiddel, som f.eks. Enzol, Cidezime eller Burnishine, samt et desinfiseringsmiddel, som f.eks. Cidex, isopropylalkohol, Sporidicin eller én del blekemiddel og 10 deler vann, i separate beholdere. Følg produsentens instruksjoner for riktig tilberedelse av oppløsningene.
- PÅFØR** rikelig mengde rengjøringsmiddel på mansjetten og la det sitte på i minst 1 minut.

Mark: Dersom mansjetten skal dyppes eller legges i bløt i væske, bør mansjett-slangene være dekket til. Det må ikke komme væske inn i mansjettslangene.

- BRUK** en myk børste eller en vaskeklut til å fjerne flekker.
- SKYLL** grundig med vann.
- PÅFØR** desinfiseringsløsning på mansjetten til den er gjennomdyknet. La sitte i 5 minutter.
- SKYLL** grundig med vann.
- La mansjetten **LUFTTØRKE** før bruk.

Forsiktig: Dersom mansjetten ikke skylles ordentlig etter rengjøring eller desinfisering, kan dette føre til at rester av rengjørings- eller desinfiseringsmid-delet iriterer pasientens hud.

Advarsel: La aldri væske trenge inn i mansjettslangene. Dersom det kommer væske inn i mansjettslangene, må mansjetten kasseres.

Advarsel: Dersom mansjetten er svært kontaminert med blod eller andre kroppsvæsker, bør den kasseres.



Dette produktet inneholder ikke naturlig lateksgummi.